

LEISTER®

GHIBLI



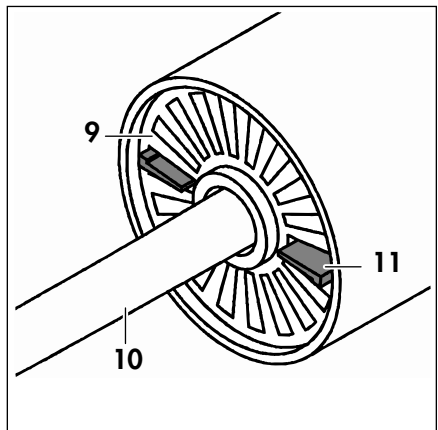
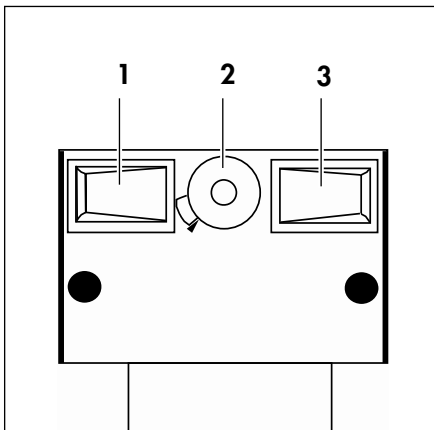
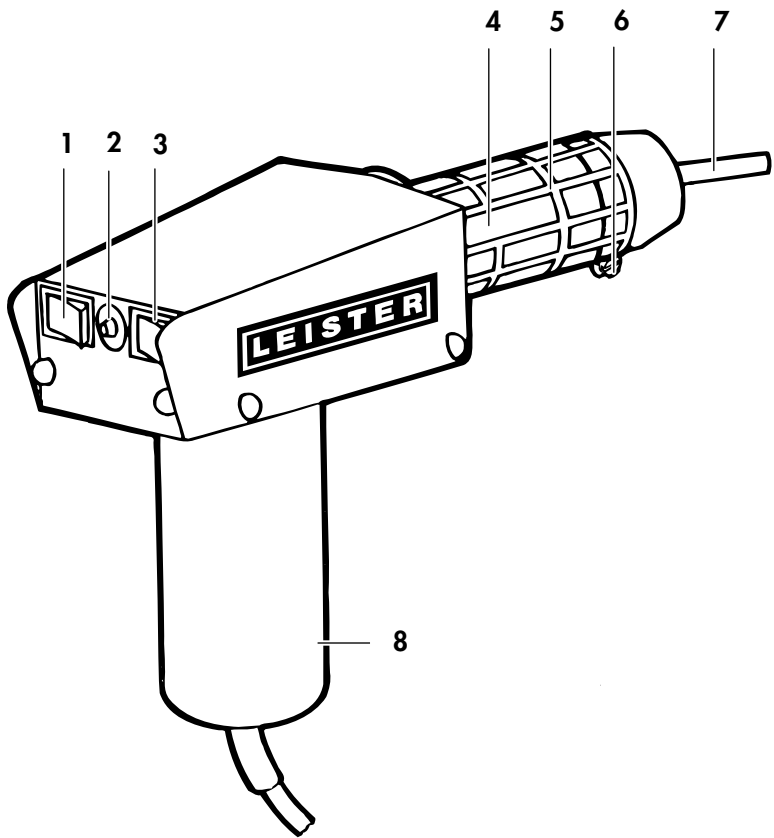
Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16

www.leister.com
sales@leister.com



Deutsch	Bedienungsanleitung.....	4
English	Operating Instructions.....	7
Français	Notice d'utilisation.....	11
Espanõl.....	Instrucciones para el manejo.....	14
Português.....	Instruções de utilização.....	17
Italiano	Istruzioni d'uso.....	20
Nederland.....	Gebruiksaanwijzing.....	23
Dansk	Betjeningsvejledning.....	26
Svenska	Bruksanvisning.....	29
Norsk	Bruksanvisning.....	32
Suomi	Käyttöohje.....	35
Ελληνικά	Οδηγίες χειρισμού.....	38
Türkçe	Kullanım kılavuzu.....	41
Polski	Instrukcja obsługi.....	44
Magyar	Kezelési Utasítás.....	47
Česky	Návod k obsluze.....	50
Slovensky.....	Návod na obsluhu.....	53
Română.....	Instrucțiuni de utilizare.....	56
Slovensko.....	Navodila za uporabo.....	59
Български.....	Ръководство на потребителя.....	62
Eesti	Kasutusjuhend.....	65
Lietuvių.....	Vartojimo informacija.....	68
Latviešu	Ekspluatācijas instrukcija.....	71
Русский	Руководство по эксплуатации.....	74
中文.....	操作指南.....	77
日本語	取扱説明書.....	80



Instructions de sécurité



OSTREŻENIE: Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa może przy pracy tą dmuchawą gorącego powietrza i opalarką doprowadzić do pożaru, wybuchu, porażenia prądem elektrycznym lub oparzeń. Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i zawsze przestrzegać przepisów bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi należy przechowywać i przekazać innej osobie, która nie została pouczona przed użyciem urządzenia.



OSTREŻENIE: Nieprawidłowo podłączona wtyczka sieciowa może spowodować niebezpieczne dla życia porażenie prądem.

Podłączenia wtyczki sieciowej do przewodu może dokonać tylko wykwalifikowany fachowiec.

OSTREŻENIE: Uszkodzona obudowa lub otwarte urządzenie może doprowadzić do niebezpiecznego dla życia porażenia prądem. Nie należy otwierać urządzenia i nie włączać urządzenia, które jest uszkodzone. Nie należy wiercić otworów w obudowie w celu np. umocowania tabliczki firmowej. Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Uszkodzony kabel zasilający może doprowadzić do niebezpiecznego dla życia porażenia prądem. Kabel zasilający należy regularnie kontrolować. Nie należy włączać urządzenia z uszkodzonym kablem. Uszkodzony kabel należy zawsze oddać do fachowca w celu wymiany. Nie należy obwijać kablem urządzenia i chronić go przed olejem, wysokimi temperaturami i ostrymi krawędziami. Nie należy nosić urządzenia trzymając za kabel i nie używać kabla w celu wyciągnięcia wtyczki z gniazda.

Podczas użytkowania urządzenia na budowach i poza zamkniętymi pomieszczeniami należy dla zapewnienia bezpieczeństwa osób zastosować wyłącznik ochrony różnicowej (FI).



OSTREŻENIE: Prace podczas deszczu lub w wilgotnym czy mokrym otoczeniu mogą spowodować niebezpieczne dla życia porażenie prądem. Wziąć pod uwagę warunki atmosferyczne. Chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią. Przechowywać urządzenie w suchym miejscu.



OSTREŻENIE: Niebezpieczeństwo wybuchu! Dmuchawa gorącego powietrza - opalarka może podpałić cieple palne i gazy podobnie do wybuchu. Nie należy pracować w zagrożonym wybuchami środowisku. Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować otoczenie. Nie należy pracować w pobliżu paliw lub pojemników z gazem, również wtedy, gdy są one puste.



OSTREŻENIE: Niebezpieczeństwo pożaru! Żar może osiągnąć i podpałić materiały palne, które ukryły się niewidzialnie za oszalowaniem, w stropach, podłogach lub pustych przestrzeniach. Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować obręb pracy a przy niejasnej sytuacji zrezygnować z użycia dmuchawy gorącego powietrza - opalarki. Urządzenia nie należy trzymać skierowanego przez dłuższy czas na jedno miejsce. Urządzenie należy używać zawsze pod nadzorem.



OSTREŻENIE: Niebezpieczeństwo zatrucia! Przy obróbce tworzyw sztucznych, lakierów lub materiałów podobnych powstają gazy, które mogą być agresywne lub trujące.

Należy unikać wdychania par również, gdy te nie nasuwają obaw. Należy zawsze dbać o dobrą wentylację miejsca pracy i nosić maskę ochronną dróg oddechowych.



OSTREŻENIE: Niebezpieczeństwo obrażeń! Promień gorącego powietrza może obrazić osoby lub zwierzęta. Dotyk gorącej rury elementu grzewczego lub dyszy prowadzi do poparzenia skóry. Dzieci i inne osoby należy trzymać z daleka od urządzenia. Nie należy dotykać rury elementu grzewczego i dyszy. Urządzenia nie wolno używać do ogrzewania cieczy lub do suszenia przedmiotów i materiałów, które zostaną pod wpływem gorącego powietrza zniszczone.



OSTREŻENIE: Niebezpieczeństwo obrażeń! Niezamierzony rozruch lub nieoczekiwane włączenie się ogrzewania po włączeniu ogranicznika temperatury może doprowadzić do obrażeń ciała. Należy upewnić się, że włącznik/wyłącznik jest wyłączony podczas podłączania do sieci prądu. Urządzenie należy wyłączyć, gdy włączy się ogranicznik temperatury.

Deklaracja zgodności

Producent, | Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil / Schweiz poświadcza, że produkt w tym wykonaniu handlowym jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

Dyrektywy:

2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65

Normy:

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kägiswil, 19.07.2012

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, GTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Usuwanie odpadów



Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi zasadami ochrony środowiska. **Tylko dla państw należących do UE:** Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96 o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane, niezdadne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Dane techniczne

		GHIBLI			
Napięcie	[V]	100	120	200	230
Częstotliwość	[Hz]	50/60			
Wydajność	[W]	1500	1500	1500	2000
Temperatura	[°C]	20 – 600			
	[°F]	70 – 1100			
Ilość powietrza (20°C)	[l/min]	300 (Stopień 2)			350 (Stopień 3)
	[cfm]	10.6			12.4
Ciśnienie powietrza	[mbar]	15			21
Ciężar z kablem (3 m)	[kg]	1.2			
	[lbs]	2.6			
Wymiary L x Ø	[mm]	195 x 85 x 160, rękojeści Ø 57			
Klasa ochrony		II/ □ (podwójnie izolowane)			
Poziom emisji hałasu L _{pA}	[dB]	70			

Elementy urządzenia


1. Przelącznik sieciowy 2. Potencjometr do ustawiania temperatury 3. Przelącznik do regulacji przepływu powietrza 4. Rura ochronna elementu grzejnego 5. Kratka ochronna 6. Sruba 7. Dysza* 8. Uchwyt 9. Filtr powietrza 10. Przewód zasilania sieciowego 11. Suwak do regulacji strumienia powietrza

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsza zgrzewarka na gorące powietrze – pod warunkiem, że zachowane zostaną przepisy bezpieczeństwa i zastosowane oryginalne osprzętowanie Leister – przeznaczona jest do wszystkich wymienionych w niniejszej instrukcji rodzajów użytkowania z zastosowaniem gorącego powietrza.

Rodzaje użytkowania
Lutowanie i wylutowywanie elementów przewlekanych i SMD
Spawanie termoplastycznych tworzyw sztucznych, jak również pojedynczych elastoplastów i bitumów elastomerowych w postaci płyt, rur, profiliów, pasm materiałów uszczelniających, powlekanych tkanin, folii, pianek, płytek i taśm. Możliwe są następujące sposoby spawania: zakładkowe, w osłonie gazów (druć lub taśma), spawanie elektrodowe i zgrzewanie
Suszenie wodnisto-wigotnych powierzchni
Obkurczanie węży termokurczliwych, folii, taśm, łączników lutowanych oraz elementów kształtowych
Rozgrzewanie w celu kształtowania, zginania i rozszerzania termoplastycznych półproduktów
Rozmrażanie zamrożonych rur wodociągowych
Aktywacja/usuwanie klejów bezrozpuszczalnikowych i klejów topliwych
Sterylicacja przyrządów laboratoryjnych i szklanych, a także instrumentów i narzędzi medycznych
Lutowanie rur miedzianych, łączników lutowanych i folii metalowych
Podpalanie zrębków drewna, papieru, węgla lub słomy w kotłach
Usuwanie rogów u cieląt (używać wersji specjalnej 24V~!)

Montaż dyszy*

 **Dotknięcie gorącej dyszy może doprowadzić do ciężkich oparzeń.** Przed nasadzeniem lub wymianą dyszy należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.

Spadająca dysza może podpaść jakiś przedmiot. Dysze muszą zostać mocno i bezpiecznie zamontowane do urządzenia.

Gorąca dysza może zapalić podłoże. Gorącą dyszę należy odkładać tylko na podłoże z ogniotrwałego materiału.

Niewłaściwa lub uszkodzona dysza może doprowadzić do zwrotnego przepływu gorącego powietrza i uszkodzić urządzenie. Należy używać tylko odpowiednich oryginalnych dyszy do Państwa urządzenia zgodnie z tabelą.

Należy użyć dyszy **7** na rurę elementu grzejnego **4** i dokręcić śrubę **6**.

* Dysze nie są objęte zakresem dostawy!

Uruchomienie

Sprawdzić przewód zasilania sieciowego i wtyczkę pod kątem uszkodzeń mechanicznych!

Zwrócić uwagę na napięcie sieciowe: napięcie sieciowe musi odpowiadać danym na tabliczce znamionowej urządzenia. Przekrój poprzeczny przedłużacza musi wynosić przynajmniej $2 \times 1.5 \text{ mm}^2$.

Włączanie:

Ustawić przepływ powietrza zgodnie z zapotrzebowaniem, używając do tego celu przełącznika dwustopniowego **3** i/ lub szybera **11**. Wyregulować temperaturę, zgodnie z zapotrzebowaniem, używając pokrętki **2**. Przełącznik sieciowy **1** ustawić na I. Czas nagrzewania wynosi ok. 5 min.

Wyłączanie:

W celu ochłodzenia urządzenia ustawić potencjometr **2** w pozycji 0. Kiedy urządzenie się ochłodzi, ustawić przełącznik **1** w pozycji 0.

Wskazówki dotyczące użytkowania

- Firma Leister Process Technologies jak również ośrodki serwisowe oferują bezpłatne kursy w zakresie użytkowania urządzenia.
- Przeprowadzić próbne spawanie zgodnie z instrukcją spawania producenta materiału oraz zgodnie z krajowymi normami lub dyrektywami. Skontrolować próbne spawanie. Dopasować według potrzeby temperaturę spawania.

Konserwacja, serwis i naprawa

- **Skontrolować przewód zasilania sieciowego i wtyczkę pod kątem uszkodzeń mechanicznych.**
- **Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek pracy przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**
- Utrzymywanie urządzenia i szczelin wentylacyjnych w czystości gwarantuje prawidłową i bezpieczną pracę.
- Stosować wyłącznie oryginalne osprzętowanie firmy Leister.
- Zabrudzony filtr powietrza **9** czyścić pędzlem po uprzednim odłączeniu urządzenia od napięcia. Wymienić filtry uszkodzone lub bardzo zabrudzone.
- Czas eksploatacji szczotek węglowych wynosi ok. 1200 godzin. Wymiany szczotek węglowych może dokonać tylko autoryzowany ośrodek serwisu firmy Leister.

Jeżeli urządzenie, mimo dokładnych procesów produkcyjnych i kontrolnych, ulegnie awarii, naprawę powinien przeprowadzić autoryzowany ośrodek serwisu firmy Leister.

Rękojmia

Urządzenie objęte jest gwarancją od daty zakupu zgodnie z wymaganiami ustawowymi i postanowieniami danego kraju (udokumentowanie praw gwarancyjnych przez fakturę lub dowód dostawy). Powstałe uszkodzenia zostaną usunięte poprzez wymianę lub naprawę. Elementy grzejne urządzenia nie podlegają gwarancji.

Przy zachowaniu ustawowych warunków, dalsze roszczenia są wykluczone.

Uszkodzenia spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub niezgodnym z przeznaczeniem zastosowaniem urządzenia nie podlegają gwarancji.

Roszczenia gwarancyjne w stosunku do urządzeń, które zostały przez Kupującego przebudowane lub naprawiane nie będą akceptowane.



Your authorised Service Centre is:

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com